



## Okoljska politika

Varstvo okolja je odgovornost in del vsakdanjika zaposlenih v koncernu Kolektor na vseh ravneh in področjih poslovanja. Predstavlja pomemben del družbene odgovornosti in partnerskega odnosa z lokalno ter širšo javnostjo.

Vse družbe v koncernu so zavezane k doslednemu izpolnjevanju vseh zahtev zakonodaje, ki veljajo za njihove dejavnosti, proizvode in storitve, zahtev kupcev in morebitnih drugih zahtev zainteresiranih strani, ki so jih v družbah prepoznali kot obveze glede skladnosti.

Vse družbe v koncernu so zavezane k nenehnemu izboljševanju sistema, učinka ravnanja z okoljem in preprečevanju onesnaževanja. Pri zmanjševanju vplivov na okolje se v procese uvaja najboljše razpoložljive tehnike in dobre prakse ter za okolje in uporabnike manj škodljive snovi - v kolikor je to izvedljivo in sprejemljivo z vidika kakovosti in finančnih zmožnosti.

Ker se zavedamo, da kljub temu naše delovanje, proizvodi in storitve obremenjujejo okolje, prevzemamo popolno odgovornost za povzročene vplive na okolje. V želji nenehnega zmanjševanja le-teh, si vsaka družba postavi svoje okoljske cilje, ki izhajajo iz konteksta posamezne organizacije ter njenih dejavnosti. Pri postavljanju svojih ciljev morajo družbe, če je to za posamezno družbo smiselno, upoštevati:

- zmanjševanje porabe energentov (glede na količino izdelkov, prodajo ali drugo primerno enoto),
- zmanjševanje porabe pitne vode (glede na količino izdelkov, prodajo ali drugo primerno enoto),
- zmanjševanje količine industrijskih odpadkov (glede na količino vhodnih materialov oz. drugo primerno enoto),
- zmanjševanje količine komunalnih odpadkov (glede na število zaposlenih),
- povečanje deleža ponovno uporabljenih materialov (v okviru lastnega ali drugega podjetja), v kolikor je to izvedljivo in sprejemljivo z vidika kakovosti in finančnih zmožnosti,
- razvijati izdelke in storitve, da bo njihov vpliv na okolje tekom uporabe in po končani rabi čim manjši,
- redno usposabljanje, obveščati in ozaveščati zaposlene o zahtevah, stanju, doseženih ciljih s področja varstva okolja ter
- okoljsko osveščati tudi vse tiste, ki delajo za družbe v koncernu Kolektor.

Varstvo okolja je pomemben pogoj za trajen in uspešen razvoj koncerna Kolektor, za kakovostno življenje zaposlenih ter celotne družbe.

Radovan Bolko  
Predsednik uprave  
koncerna Kolektor



## Environmental policy

Environmental protection is responsibility and a part of everyday life of the Kolektor group employees at all levels and in all fields of operation. It constitutes an important part of social responsibility and partnership relations with local public and public at large.

All companies of the group are obliged to consistently fulfil all legislation requirements applying to their activities, products and services, customers' requirements, and any other requirements by the interested parties identified in the companies as compliance obligations.

All companies of the group are obliged to constantly improve the system, the environmental management system performance, and prevention of pollution. To reduce environmental impacts, the best available techniques, good practices and more environmental and user-friendly substances are introduced in the processes, provided this is feasible and acceptable in terms of quality and financial capabilities.

As we are well aware of the fact that our operation, products and services still represent a burden to the environment, we take full responsibility for the environmental impacts caused. Motivated by the desire to reduce them, each company sets its own environmental objectives based on the context of a specific organization and its activities. If applicable, the companies shall pursue the objectives defined below:

- To reduce the consumption of energy (with regard to the amount of products, sales or other reasonable unit),
- To reduce the consumption of drinking water (with regard to the amount of products, sales or other reasonable unit),
- To reduce the amount of industrial waste (with regard to the amount of incoming materials or other reasonable unit),
- To reduce the amount of municipal waste (with regard to the number of employees),
- To increase the proportion of re-used materials (in-house or in other companies) provided this is feasible and acceptable in terms of quality and financial capabilities,
- To develop products and services with the lowest possible impact on the environment during and after their use,
- To constantly raise awareness among the employees and train and inform them about the requirements, state and achieved targets in the field of environmental protection, and
- To promote environmental awareness also among everybody who works for the Kolektor group companies.

Environmental protection is important for sustainable and successful development of Kolektor group, for quality life of the employees and the society as such.

Radovan Bolko  
President of the  
Management Board of Kolektor



## Politika zaštite životne sredine

Zaštita životne sredine je odgovornost i dio svakodnevnog života zaposlenih u kompaniji Kolektor na svim nivoima i u svim oblastima poslovanja. Ona predstavlja važan dio društvene odgovornosti i partnerskih odnosa sa lokalnom i širom javnosti.

Sva preduzeća u kompaniji dužna su da dosledno ispune sve zahtjeve zakonodavstva koje se primjenjuje na njihove aktivnosti, proizvode i usluge, zahtjeve kupaca i bilo koje druge zahtjeve zainteresovanih strana, koje su u preduzeću prepoznate kao obaveze u pogledu usaglašenosti.

Sva preduzeća u kompaniji su posvećena stalnom unapređenju sistema, poboljšanju učinka u upravljanju zaštitom životne sredine i sprječavanju zagađenja. Da bi se smanjio uticaj na životnu sredinu u procese se uvodi najbolja dostupna tehnika i dobra praksa te za životnu sredinu i korisnike manje štetne materije - ukoliko je to izvodljivo i prihvatljivo sa stanovišta kvaliteta i finansijskih mogućnosti.

Kao što smo dobro svjesni činjenice da naš rad, proizvodi i usluge predstavljaju teret za životnu sredinu, mi preuzimamo potpunu odgovornost za uzrokovane uticaje na životnu sredinu. Motivisani željom da ih smanjimo, svako preduzeće postavlja svoje ciljeve zaštite životne sredine, koji proizilaze iz konteksta svake organizacije i njenih aktivnosti. Pri postavljanju svojih ciljeva moraju preduzeća, gdje za preduzeće ima smisla, uzeti u obzir:

- smanjenje potrošnje energenata (u pogledu na količinu proizvoda, prodaju ili drugu odgovarajuću jedinicu),
- smanjenje potrošnje vode za piće (u pogledu na količinu proizvoda, prodaju ili drugu odgovarajuću jedinicu),
- smanjenje količine industrijskog otpada (u pogledu na količine ulaznih materijala ili drugu odgovarajuću jedinicu),
- smanjenje količine komunalnog otpada (u odnosu na broj zaposlenih),
- povećati udio ponovo korištenih materijala (u okviru svoga ili drugog preduzeća), u koliko je to izvodljivo i prihvatljivo sa stanovišta kvaliteta i finansijskih mogućnosti,
- razvijati proizvode i usluge, da bi njihov uticaj na životnu sredinu tokom upotrebe i po završetku upotrebe bio što manji,
- stalno osposobljavati, informisati i podizati svijest zaposlenih o zahtjevima, stanju i dostignutim ciljevima na području zaštite životne sredine, i
- promovisati ekološku svijest među svima koji rade za preduzeća u kompaniji Kolektor.

Zaštita životne sredine je važan uslov za održiv i uspješan razvoj kompanije Kolektor, za kvalitetan život zaposlenih i društva u cjelini.

Radovan Bolko  
Predsednik uprave  
Koncerna Kolektor

 **Umweltpolitik**

Umweltschutz ist eine Verantwortung und ein Teil des Alltags aller KOLEKTOR-Mitarbeiter auf allen Ebenen und in allen Funktionsbereichen. Er stellt einen wichtigen Teil der Sozialverantwortung und der Zusammenarbeit mit der lokalen und breiten Öffentlichkeit dar.

Alle KOLEKTOR-Unternehmen verpflichten sich zur strikten Einhaltung gesetzlicher Anforderungen in Verbindung mit ihren Tätigkeiten, Produkten und Dienstleistungen, jeglicher Anforderungen von Seiten der Kunden und eventuellen anderen Anforderungen seitens der interessierten Parteien, die in den Unternehmen als Compliance-Verpflichtungen identifiziert wurden.

Alle KOLEKTOR-Unternehmen verpflichten sich zur kontinuierlichen Verbesserung des Systems und der Leistungen des Umweltmanagementsystems, und Verschmutzungsprävention. Um die Auswirkungen auf die Umwelt zu reduzieren, werden die besten verfügbaren Techniken, „Best Practices“ und die für die Umwelt weniger schädlichen Stoffe - soweit dies in qualitativer und finanzieller Hinsicht realisierbar und zumutbar ist - in alle Prozesse implementiert.


Wir sind uns bewusst, dass unsere Tätigkeiten, Produkte und Dienstleistungen die Umwelt belasten, deshalb übernehmen wir die volle Verantwortung für die daraus resultierenden Einflüsse auf die Umwelt. In unserem Bemühen, diese Einflüsse ständig zu minimieren, legt jedes Unternehmen seine eigenen Umweltziele fest, die auf dem Kontext einer spezifischen Organisation und ihrer Tätigkeiten basieren. Sinngemäß verfolgen die Gesellschaften die nachstehend definierten Ziele:

- Reduzierung des Energieverbrauchs (in Bezug auf die Produktmenge, den Verkauf oder eine andere geeignete Einheit),
- Reduzierung des Trinkwasserverbrauchs (in Bezug auf die Produktmenge, den Verkauf oder eine andere geeignete Einheit),
- Reduzierung von Industrieabfällen (in Bezug auf die Menge der Eingangsmaterialien bzw. eine andere geeignete Einheit),
- Reduzierung von Siedlungsabfällen (in Bezug auf die Anzahl von Mitarbeiter),
- Erhöhung des Anteils an wiederverwendbaren Materialien (im Rahmen des eigenen oder anderen Unternehmens), falls dies in qualitativer und finanzieller Hinsicht realisierbar und zumutbar ist.
- Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen, bei denen der Einfluss auf die Umwelt im Laufe ihrer Verwendung und nach ihrer Verwendung so klein wie möglich ist,
- Regelmäßige Umweltbewusstseinsbildung, Schulen und Informieren der Mitarbeitern über die Anforderungen und den Status der Umweltziele und
- Schärfung des Umweltbewusstseins aller Mitarbeiter der KOLEKTOR-Unternehmen.

Umweltschutz ist eine wichtige Voraussetzung für eine nachhaltige und erfolgreiche Entwicklung von KOLEKTOR, die Lebensqualität der Mitarbeiter und der Gesellschaft als Ganzes.



Radovan Bolko  
Vorstandsvorsitzende  
Des Konzerns KOLEKTOR

 环境政策

环境保护是科莱特集团各级、各部门员工的责任和日常生活组成部分。它构成了社会责任以及与地方公众和广大公众之间合作伙伴关系的重要组成部分。

科莱特集团的所有公司均有义务始终履行所有适用于各自活动、产品与服务的法律要求、客户的要求以及公司同意遵循的任何其它要求。

集团所有公司均有义务不断改善环境管理领域的结果。为了降低环境影响，在质量与财务能力可行、可接受的前提下，集团各公司在各种过程中引入最佳可行技术、良好实践以及更环保与用户友好型内容。

我们很清楚这样一个事实，即我们的运营、产品和服务依然对环境构成了一种负担，因此我们须对所产生的环境影响承担全部责任。为了降低环境影响，我们不断追求以下目标：

- 降低能源的消耗（在产品、销售、或其它合理单位的数量方面）；
- 降低饮用水的消耗（在产品、销售、或其它合理单位的数量方面）
- 降低工业废料的数量（在来料和其它合理单位的数量方面）；
- 降低城市废物的数量（在员工人数方面）；
- 在质量与财务能力可行、可接受的前提下，增加可重复使用材料的比例（在内部或其它公司）；
- 开发在使用期间与之后对环境潜在影响最小的产品与服务；
- 不断培训和告知员工有关环境保护的要求、状态和已实现目标；以及
- 提高科莱特集团公司所有工作人员的环境意识。

环境保护对科莱特集团的可持续与成功发展、员工的高品质生活以及整个社会均具有十分重要的意义。



Radovan Bolko

科莱特管理委员会主席